

Camille Calandre

76 rue de l'Alma, 35000 Rennes, FRANCE

Phone: +33 783 82 39 86 **Email:** camille.calandre@protonmail.com

Objectives Independent translator working from English and Russian into French and from French and Russian into English specialized in journalism, geopolitics, literature, history, culture and social sciences.

Work experience

Translator for *Courrier de Russie* Since July 2020
Translating from Russian into French opinion and news articles about news and social issues in Russia. *Courrier de Russie* is media outlet about Russia in French

Translator for VICE News US and UK Since February 2020
Subtitling rushes in post-production for documentaries about Russian and Russian-speaking communities and about French and French-speaking communities; translation from Russian or French into English

Volunteer translator for *Novastan* Since February 2019
Translating from Russian into French news articles about Central Asia

Translator at *Courrier international* Since November 2015
Translating press articles from Russian and English into French for the website and the weekly newspaper

Volunteer analyst for Asylors in Russia/CIS team Since March 2015
Researching each asylum case, and then writing, translating, and proofreading reports based on the findings

Translator for EHESS (French university of social sciences) March -September 2019
Translating from Russian into French of the interview of a Soviet veteran of the Afghan War; translation of war journal of a soldier on the Caucasus front during WWI

Translator of the documentary *A Nameless War* May 2019
Transcribing and translating from French into English Bertrand Tavernier's documentary *A Nameless War*

Translator for *The Moscow Times* March-July 2019
Translating from Russian into English opinion and news articles about news and social issues in Russia

Transcriber and translator for journalist Ryan Chilcote (BBC) February 2019
Transcribing and translating interviews about the relationships between Uzbekistan and Afghanistan for a documentary

Journalist for *America Mag* July-August 2018
Writing a daily press review, translating articles and interviews of American writers, literature search for creating content

Literary translator for Gremese publishing house March 2018
Translating from Russian into French the autobiography of the ballerina Natalia Makarova

Journalist and Translator for *La Dame de Pique* and LDDP Studio June-August 2017
Translating interviews from Russian to French for cultural documentaries about Russia, writing articles about Russian culture and conducting interviews with Russian artists

Journalist for *Gare de l'Est* April-August 2016
Writing articles and conducting interviews, distributing the journal to vendors, translation from Russian to French, creating content for the biannual journal

Archivist at CC&C December 2015–March 2016
Indexing archival footage in Russian and English to produce a documentary about the Korean War

Education

Master of Editorial, Economic and Technical Translation at ESIT (Paris 3) 2016-2019
Linguistic combination: French-English-Russian; master's thesis: "Native American Gambling and Casinos in the United States" (under Isabelle Collombat's leadership)

Faculty of Russian as a Foreign Language at Herzen University (St. Petersburg) 2014

Bachelor of Translation and Interpretation at ULB (Belgium) 2013-2015
Linguistic combination: French-English-Russian

Higher School Preparatory Classes (CPGE) at lycée La Bruyère (Versailles) 2011-2013
Specialization: English; news courses in a foreign language (English and Russian)

Skills

Languages:

- **French:** Native speaker
- **Russian:** full-professional proficiency
- **English:** full-professional proficiency
- **Turkish:** beginner

Computer skills: Word, Excel, WordPress, Multiterm, Wordfast, SDL Trados, Aegisub, Subtitle Workshop, Smartcat